THE
NATIONAL ARCHIVES
OF THE
UNITED STATES

GHQ/SCAP Records(RG 331)
Description of contents

(1) Box no. 2033

(2) Folder title/number: (20)
Report -- Activities, Political Parties and Labor Unions During Election Campaign -- 1949

(3) Date: Feb. 1949 - May 1949

(4) Subject:

Classification	Type of record
331, 550	C

(5) Item description and comment:

Includes a pamphlet (Japanese) with translation
With a List of Papers

(6) Reproduction: (Yes) No

(7) Film no.

Sheet no.

LAW FOR THE REGULATION OF POLITICAL CONTRIBUTION AND EXPENDITURE

政治資金規正法

NATIONAL ELECTION ADMINISTRATION COMMISSION

全國選挙管理委員会

(May, 1949)

(昭和二十四年五月)

目　次

頁

第一章　総　　則……3

第二章　政党、協会その他の團体……5

第三章　公職の候補者……17

第四章　政党、協会その他の團体及び公職の候補者以外の者……25

第五章　報告書の公開……27

第六章　寄附に関する制限……29

第七章　罰　　則……31

第八章　補　　則……39

附　　則……41

INDEX

Page

Chapter I. General Provisions 4

Chapter II. Political Party, Association and Other Organization 6

Chapter III. Candidate for Public Office 18

Chapter IV. Person Other than a Political Party, Association, or Other Organization and Candidate for Public Office 26

Chapter V. Publication of Reports 28

Chapter VI. Restrictions Concerning Contributions 30

Chapter VII. Penal Provisions 32

Chapter VIII. Additional Provisions 40

Supplementary Provisions 42

政治資金規正法

(昭和二十三年七月二十九日
法律第百九十四号)
改正　昭和二十四年五月法律第一六一号

政治資金規正法目次

第一章　総　則
第二章　政党、協会その他の團体
第三章　公職の候補者
第四章　政党、協会その他の團体及び公職の候補者以外の者
第五章　報告書の公開
第六章　寄附に関する制限
第七章　罰　則
第八章　補　則
附　則

政治資金規正法

第一章　総　則

第一條　この法律は、政党、協会その他の團体及び公職の候補者等の政治活動の公明を図り、選挙の公正を確保し、以て民主政治の健全な発達に寄與することを目的とする。

Law for the Regulation of Political Contributions and Expenditures

(Law No. 194, July 29th, 1948)
Amended by Law No. 161, May 1949

INDEX

Law for the Regulation of Political Contributions and Expenditures

Chapter I. General Provisions
Chapter II. Political Party, Association and Other Organization
Chapter III. Candidate for Public Office
Chapter VI. Person Other than a Political Party, Association, or Other Organization and Candidate for Public Office
Chapter V. Publication of Reports
Chapter VI. Restrictions concerning Contributions
Chapter VII. Penal Provisions
Chapter VIII. Additional Provisions
Supplementary Provisions

Law for the Regulation of Political Contributions and Expenditures

CHAPTER I.
General Provisions

Article 1. The aim of this law is to have political activities of political activities of political parties, associations and other organizations and of candidates for public office conducted openly, to secure fair elections and thereby to contribute to the sound development of democratic government.

第二條　この法律において選挙とは、衆議院議員選挙法、参議院議員選挙法及び地方自治法による選挙をいう。

第三條　この法律において政党とは、政治上の主義若しくは施策を推進し、支持し、若しくはこれに反対し、又は公職の候補者を推薦し、支持し、若しくはこれに反対することを本來の目的とする團体をいう。

（2）　この法律において協会その他の團体とは、政党以外の團体で政治上の主義若しくは施策を支持し、若しくはこれに反対し、又は公職の候補者を推薦し、支持し、若しくはこれに反対する目的を有するものをいう。

第四條　この法律において公職の候補者とは、第二條の規定による選挙において、それぞれの法律の定めるところにより、候補者として届出をし、又は推薦届出をされた者をいう。

第五條　この法律において収入とは、金銭、物品その他の財産上の利益の収受、その収受の承諾又は約束をいう。

（2）　この法律において寄附とは、金銭、物品その他の財産上の利益の供與又は交付、その供與又は交付の約束で党費、会費その他債務の履行としてなされるもの以外のものをいう。

（3）　この法律において支出とは、金銭、物品その他の財産上の利益の供與又は交付、その供與又は交付の約束をいう。

第二章　政党、協会その他の團体

第六條　政党、協会その他の團体は、代表者又は主幹者及び会計責任者各々一人を選任し、その組織の日又は第三條に規定する目的を有するに至つた日から七日以内に、これらの者の氏名、住所、生年月日及び選任年月日並びに当該政党、協会その他の團体の主たる事務所の所在地を左の区分に従い、文書でそれぞれ当該選挙管理委員会に届け出な

Article 2. The term "election" as used in this Law shall mean the election under the Law for the Election of the Members of the House of Representatives, the Law for the Election of the Members of the House of Councillors and the Local Autonomy Law.

Article 3. The term "political party" as used in this law shall mean any organization whose primary purpose is to promote, support or oppose a political principle or policy or to recommend, support or oppose a candidate for public office.

(2) The term "associations and other organizations" shall mean organizations other than political parties whose purpose is to support or oppose a political principle or policy or to recommend, support or oppose a candidate for political office.

Article 4. The term "candidate for public office" as used in this law shall mean a person who has filed his candidacy or has been recommended and filed as a candidate in any of the elections prescribed in Article 2 in accordance with the provisions of the competent law mentioned in the aforesaid article.

Article 5. The term "income" as used in this Law shall mean receipt of money, goods and other property interests as well as acceptance or promise of receipt of the same.

(2) The term "contribution" as used in this Law shall mean offer or delivery of money, goods and other property interests as well as promise of offer or delivery of the same, other than those made as party fee, membership fee or discharge or liabilities.

(3) The term "payment" as used in this Law shall mean offer or delivery of money, goods and other property interests as well as promise of offer or delivery of the same.

CHAPTER II.
Political Party, Association and Other Organization

Article 6. A political party, association or other organization shall nominate a chairman or a chief manager and a treasurer and within seven (7) days from the date of its establishment or from the day it comes to have the purpose prescribed in Article 3 it shall report in writing to the election administration committee concerned their names, addresses, dates of birth and appointment

ければならない。

一　市町村の区域において第三條に規定する目的を有する政党、協会その他の團体にあつては、主たる事務所の所在地の市町村の選挙管理委員会

二　同一の都道府縣の区域内で、二以上の市町村の区域にわたり、又は主たる事務所の所在地の市町村の区域外の地域において第三條に規定する目的を有する政党、協会その他の團体にあつては、主たる事務所の所在地の市町村の選挙管理委員会を経て都道府縣の選挙管理委員会

三　二以上の都道府縣の区域にわたり、又は主たる事務所の所在地の都道府縣の区域外の地域において第三條に規定する目的を有する政党、協会その他の團体にあつては、主たる事務所の所在地の都道府縣の選挙管理委員会を経て全國選挙管理委員会

（2）　政党、協会その他の團体は、会計責任者に事故があるとき、又は会計責任者が欠けたときその職務を行うべき者を予め定め、前項の届出と同時にこれを同項の例により届け出なければならない。

第七條　政党、協会その他の團体は、前條の規定により届け出た事項に異動があつたときは、その異動の日から七日以内に、前條の例により届け出なければならない。

第八條　政党、協会その他の團体は、第六條又は前條の規定による届出がなされた後でなければ、公職の候補者の推薦、支持又は反対その他の政治活動のために、いかなる名義を以てするを問わず寄附を受け、又は支出をすることができない。但し、会計責任者が欠けた場合において、第六條第二項又は前條の規定による届出のあつた会計責任者の職務を行う者があるときは、この限りでない。

as well as the address of the political party, association or other organization in accordance with the following classification:

1. A political party, association or other organization having the purpose prescribed in Article 3 within the limits of a city, town or village shall report to the election administration committee of the city, town or village where its main office is located.

2. A political party association or other organization having the purpose prescribed in Article 3 in an area covering more than one city, town or village within the same prefecture (to, do fu or ken) or outside the limits of a city, town or village where its main office is located shall report to the prefectural election administration committee through the election administration committee of the city, town or village where its main office is located.

3. A political party, association or other organization having the purpose prescribed in Article 3 in an area covering more than one prefecture (to, do, fu or ken) or in districts outside the boundaries of a prefecture where its main office is located shall report to the National Election Administration Commission through the election administration committee of the prefecture (to, do, fu or ken).

(2) The political party, association or other organization shall previously designate a person to perform the duties of treasurer in case the latter is incapacitated or absent and, simultaneously with the report required under the preceding paragraph, shall report the same in the manner prescribed in the foregoing paragraph.

Article 7. The political party, association or other organization shall report any change in the matters reported in accordance with the preceding Article, within seven (7) days from the day of such changes in the manner prescribed in the preceding article.

Article 8. A political party, association or other organization shall not accept contributions or make payment under any name for the purpose of recommending, supporting or opposing a candidate for public office or for other political activities until after a report has been made in accordance with the provisions of Article 6 or of the preceding article. However, the foregoing provisions shall not apply if, in case of absence of a treasurer, there is a person to perform the duties of treasurer and whose name has

第九條 政党、協会その他の團体の会計責任者は、会計帳簿を備え、これに左の各号に掲げる事項を記載しなければならない。

一 政党にあつてはすべての寄附及びその他の収入、協会その他の團体にあつてはすべての寄附（当該政党、協会その他の團体のためにその代表者、主幹者又は会計責任者と意思を通じてなされた寄附を含む。）

二 前号の寄附をした者の氏名、住所及び職業（團体にあつては名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名、住所。以下これに同じ。）並びに寄附の金額（金銭以外の財産上の利益については、これを時價に見積つた金額。以下これに同じ。）及び年月日

三 政党、協会その他の團体のすべての支出（当該政党、協会その他の團体のためにその代表者、主幹者又は会計責任者と意思を通じてなされた支出を含む。）

四 前号の支出を受けた者の氏名、住所及び職業並びに支出の目的、金額及び年月日

（2） 全國選挙管理委員会は、前号の会計帳簿の種類及び様式を定め、これを官報に告示しなければならない。

第十條 何人も、政党、協会その他の團体の代表者、主幹者若しくは会計責任者と意思を通じて当該政党、協会その他の團体のために寄附を受け、又は支出をした者は、寄附を受け又は支出をした日から七日以内に、寄附をし、又は支出を受けた者の氏名、住所及び職業並びに寄附又は支出の金額、年月日及び支出の目的を記載した明細書を会計責任者に提出しなければならない。但し、会計責任者の請求があるときは、直ちにこれを提出しなければならない。

第十一條 政党、協会その他の團体の会計責任者又は政党、協会その他

been duly reported in accordance with Article 6, Paragraph 2 or the provision of the preceding article.

Article 9. The treasurer of a political party, association or other organization shall keep an account-book and enter therein the matters mentioned in the following items:

1. In case of a political party, all contributions and other incomes, and in case of an association or other organization, all contributions (including contributions made for such political party, association or other organization with the knowledge of its chairman or chief manager or treasurer).
2. The name, address (in case of an organization its name, address of main office and the name and address of its representative ,the same shall apply hereinafter) and occupation of all persons making contributions as mentioned in the preceding item, as well as the amount (in case of property interests other than money, their current value, the same shall apply hereinafter) and the date thereof.
3. All payments made by a political party, association or other organization (including payments made with the knowledge of its chirman or chief manager or treasurer on behalf of the political party, association and other organization).
4. The name, address and occupation of all persons to whom such payments mentioned in the preceding item have been made, as well as the object, amount and date of such payments.

(2) The National Election Administration Commission shall prescribe the kind and form of the account-book mentioned in the preceding paragraph and publish them in the Official Gazette.

Article 10. Any person who accepts contributions or makes payments with the knowledge of the chairman, of chief manager or treasurer of a political party, association or other organization for or on behalf of the said political party, association and other organization, shall submit to its treasurer a detailed statement including the name, address and occupation of the contributor or receiver of such payment and the amount of contribution or payment, object of payment and date thereof within seven (7) days after the receipt of the contribution or the defrayal of payment. It shall, however, be submitted immediately upon the request of its treasurer.

Article 11. The treasurer of a political party, association or other organization or the person who made payment with the knowl-

の團体の代表者、主幹者若しくは会計責任者と意思を通じて当該政党、協会その他の團体のために支出をした者は、一件千円以上のすべての支出について、領収書その他の支出を証すべき書面を徴さなければならない。但し、これを徴し難い事情があるときは、この限りでない。

（2） 政党、協会その他の團体の代表者、主幹者又は会計責任者と意思を通じて当該政党、協会その他の團体のために一件千円以上の支出をした者は、前項の書面を直ちに会計責任者に送付しなければならない。

第十二條 政党、協会その他の團体の会計責任者は、毎年四月三十日、八月三十一日及び十二月三十一日現在で、左の各号に掲げる事項を記載した報告書を、各〻その日の翌日から十日以内に、第六條第一項各号に定める区分に従い、それぞれ当該選挙管理委員会に提出しなければならない。

一 政党にあつてはすべての寄附及びその他の収入、協会その他の團体にあつてはすべての寄附（当該政党、協会その他の團体のためにその代表者、主幹者又は会計責任者と意思を通じてなされた寄附を含む。）

二 前号の寄附の中政党、協会その他の團体によつてなされたもので一件千円以上（数回にわたりなされたときはその合計額による。）、政党、協会その他の團体以外の者によつてなされたもので一件五百円以上（数回にわたりなされたときはその合計額による。）のものについては、寄附をした者の氏名、住所及び職業並びに寄附の金額及び年月日

三 政党、協会その他の團体のすべての支出（当該政党、協会その他の團体のためにその代表者、主幹者又は会計責任者と意思を通じてなされた支出を含む。）

四 前号の支出の中政党、協会その他の團体によつてなされたもので

edge of the chairman, chief manager or the treasurer of a political party, association or other organization on behalf of such political party, association or other organization, shall collect and keep receipt or voucher for any payment exceeding one thousand (1,000) *yen* except in the case of circomstances which render such collection impossible.

(2) A person making a payment exceeding one thousand (1,000) *yen* with the knowledge of the chairman, chief manager or the treasurer of the political party, association or other organization on behalf of such political party, association or other organization shall send the receipt or voucher under the preceding paragraph to the treasurer immediately.

Article 12. The treasurer of a political party, association or other organization shall submit to the Election Administration Committee concerned as of April 30, August 31 and December 31 each year, within ten (10) days from the next day of the aforesaid dates, a statement containing the particulars mentioned in the following items in accordance with the classification under each item of Article 6, Paragraph 1:

1. In case of a political party, all contributions and other income and, in case of an association or other organization, all contributions (including contribution made with the knowledge of the chairman, chief manager or treasurer of the political party, association or other organization on behalf of such organization).

2. The name, address and occupation of the contributor and the amount and date of the aforesaid contribution with regard to contributions made by a political party, association or other organization in excess of one thousand (1,000) *yen* per contribution (the aggregate amount if contributions were made several times) and in the case of contributions made by someone other than a political party, association or other organization in excess of five hundred (500) *yen* per contribution (the aggregate amount as in the former case).

3. All the payments of a political party, association or other organization (including the payments made with the knowledge of the chairman, chief manager or the treasurer of a political party, association or other organization on behalf of such organization).

4. The name, address and occupation of the person to whom

一件千円以上（数回にわたりなされたときはその合計額による。）、政党、協会その他の團体以外の者によつてなされたもので一件五百圓以上（数回にわたりなされたときはその合計額による。）のものについては、支出を受けた者の氏名、住所及び職業並びに支出の目的、金額及び年月日

（2） 前項の報告書には、それぞれ一月一日からの寄附及びその他の収入並びに支出を累計して記載しなければならない。

（3） 全國選挙管理委員会は、第一項の報告書の様式を定め、これを官報に告示しなければならない。

第十三條 政党、協会その他の團体の会計責任者は、選挙に関しなされた寄附及びその他の収入並びに支出について、左の各号の定めるところにより前條第一項各号に掲げる事項を記載した報告書を、それぞれ当該選挙管理委員会に提出しなければならない。

一 公職の候補者の選挙期日以前における当該選挙に関しなされた寄附及びその他の収入並びに支出に関するものは、選挙期日の公示又は告示の日前のものと選挙期日の公示又は告示の日以後選挙期日前七日までのものとを併せて、選挙期日前五日まで

二 公職の候補者の選挙期日前六日から選挙期日まで及び選挙期日経過後における当該選挙に関しなされた寄附及びその他の収入並びに支出については、その寄附及びその他の収入並びに支出を選挙期日前七日までの寄附及びその他の収入並びに支出と併せて精算し、選挙期日から十五日以内

三 前号の精算届出後当該選挙に関しなされた寄附及びその他の収入

the aforesaid payments were made and the object and date thereof with regard to those made by a political party, association or other organization in excess of one thousand (1,000) *yen* per payment (the aggregate amount in case payments were made several times) and those made by someone other than a political party, association or other organization in excess of five hundred (500) *yen* per payment (the aggregate amount as in the former case).

(2) The statement mentioned in the preceding paragraph shall show all contributions and other income as well as the payment received or made since January 1 with the aggregate.

(3) The National Election Administration Commission shall prescribe the form of the statement under Paragraph 1 and publish the same in the Official Gazette.

Article 13. The treasurer of a political party, association or other organization shall submit to the election administration committee concerned a statement concerning contributions made in connection with an election and other receipts and payments indicating the matters prescribed in each of the clauses under paragraph 1 of the foregoing article in accordance with the stipulations in the following clauses.

1. Five (5) days before the date of the election with regard to contributions and other income as well as payments received or made in connection with the election of the candidate for public office prior to the date of such election, those received or made before the day of announcement or notice of the date of such election together with those received or made after the announcement or notice of the date of election and seven (7) days before the date of election.

2. Within fifteen (15) days after the date of election with regard to contributions and other income as well as the payments received or made in connection with the election of the candidate for public office six (6) days before and up to the date of such election as well as after the date of such election, together with the settlement of account of the contribuions and other income as well as the payments received or made seven (7) days prior to the date of election, within fifteen (15) days after the date of election.

3. As to the contributions and other income as well as the payments received or made in connection with the election

並びに支出については、その寄附及びその他の収入並びに支出がなされた日から七日以内

（2） 地方自治法第六十五條第一項の規定による選挙を行う場合においては、その選挙に関しなされた寄附及びその他の収入並びに支出は、これをその選挙を必要とするに至つた地方公共團体の長の選挙の選挙期日経過後における運動に関する寄附及びその他の収入並びに支出とみなし、前項第二号及び第三号の規定を適用する。但し、同條の規定による選挙期日から十五日以内に、報告書を提出しなければならない。

第十四條 二以上の選挙を同時に又は引き続き行う場合において、いずれの選挙に関しなされた寄附及びその他の収入並びに支出であるかを区分し難いときは、前條第一項の報告書にはその寄附及びその他の収入並びに支出を併せて記載しなければならない。

（2） 前項の場合における報告書の提出については、最初に選挙期日の公示又は告示のあつた日から最後の選挙期日までの間を選挙の期間とするものとする。

第十五條 政党、協会その他の團体の会計責任者の更迭があつた場合においては、前任者は、退職の日から十五日以内に、その担任する事務を後任者に引き継がなければならない。

（2） 前項の場合において、前任者が引継をし、又は後任者が引継を受けることができないときは、第六條第二項の規定により会計責任者の職務を行う者において引継をし、又は引継を受けなければならない。会計責任者の職務を行う者が事務の引継を受けた後後任者に引継をすることができるようになつたときは、直ちにこれに引継をしなければならない。

（3） 前二項の規定により引継をする場合においては、引継をする者において第十二條及び第十三條の例により引継書を作成し、引継の旨及び引継の年月日を記載し、引継をする者及び引継を受ける者においてともに署名捺印し、現金及び帳簿その他の書類とともに引継をしなけ

after the statement under the preceding item was filed, within seven (7) days from the day such contributions and other income as well as payments were received or made.

(2) In the case of an election under the provisions of Article 65, Paragraph 1 of the Local Autonomy Law, the contributions and other income as well as the payments received or made in connection with an election shall be regarded as contributions and other income as well as payments received or made in connection with the campaign after the election day of the chief of the local public body which came to require the said election, and the provisions of items 2 and 3 of the preceding paragraph shall apply to them, provided the report is submitted within fifteen (15) days from the date of election under the provision of the aforesaid article.

Article 14. In case two or more elections are held simultaneously or in rapid succession and the contributions and other income as well as payments are difficult to decide for which elections they were intended, the statement prescribed in Paragraph 1 of the preceding article shall contain all such contributions and payments.

(2) For the purpose of filing the statement prescribed in the preceding paragraph, the period of election shall be the period from the day the first announcement or notice of the date of such election is made to the day of the last election.

Article 15. In case a change is made in the treasurer of a political party, association or other organization, the retiring treasurer shall hand over his duties to his successor within fifteen (15) days from the day of the former's retirement.

(2) In case the retiring treasurer can not transfer his duties or his successor can not take over the former's duties, the person who performs the duties of the treasurer under Article 6, Paragraph 2 shall transfer or take over the duties. When it becomes possible to tansfer the duties to the successor after the person who performs the duties of treasurer has taken the duties, the latter shall immediately transfer the duties to the successor.

(3) When he transfer of duties is made in accordance with the provisions of the preceding two paragraphs, the person who transfers the duties shall make a statement of transference in the manner prescribed in Articles 12 and 13, write the fact of transference and the date thereof, sign and set seal on the statement with

公職の候補者の氏名を、文書で当該選挙に関する事務を管理する選挙管理委員会に届け出なければならない。

（4） 推薦届出者が出納責任者を選任した場合においては、前項の届出には、その選任につき公職の候補者の承諾を得たことを証すべき書面（推薦届出者が数人あるときは併せてその代表者たることを証すべき書面）を添えなければならない。

第二十條 公職の候補者は、文書で通知することにより出納責任者を解任することができる。出納責任者を選任した推薦届出者において、当該候補者の承諾を得たときも、また同様とする。

（2） 出納責任者は、文書で公職の候補者及び選任者に通知することにより辞任することができる。

第二十一條 出納責任者に異動があつたときは、出納責任者の選任者は、直ちに第十九條第三項及び第四項の例により届け出なければならない。

（2） 前項の届出で解任又は辞任による異動に関するものには、前條の規定による通知のあつたことを証すべき書面を添えなければならない。推薦届出者が出納責任者を解任した場合においては、併せて、その解任につき公職の候補者の承諾のあつたことを証すべき書面を添えなければならない。

第二十二條 出納責任者に事故があるとき、又は出納責任者が欠けたときは、選任者が代つてその職務を行う。推薦届出者たる選任者（自ら出納責任者となつた者を含む。）にも事故があるとき、又はその者も欠けたときは、公職の候補者が代つて出納責任者の職務を行う。

（2） 前項の規定により出納責任者に代つてその職務を行う者は、第十九條第三項及び第四項の例により届け出なければならない。

（3） 前項の届出には、出納責任者の氏名（出納責任者の選任をした推薦届出者にも事故があるとき、又はその者も欠けたときは併せてその氏名）、事故又は欠けたことの事実及びその職務代行を始めた年月日を記載しなければならない。出納責任者に代つてその職務を行う者がこれをやめたときは、その事由及びその職務代行をやめた年月日を記載

mittee concerned the name, address, occupation and age of the treasurer and the date of his appointment together with the name of the candidate.

(4) In case the candidate's recommender appoints the treasurer the report indicated in the preceding clause shall be accompanied by a document certifying the candidate's consent of the appointment (if more than one recommender an additional document certifying his capacity of representative).

Article 20. A candidate may dismiss the treasurer by a written notice. The same shall apply to the recommender who appointed the treasurer, upon the consent of the candidate.

(2) The treasurer may resign his post by notifying the candidate and the appointer in writing.

Article 21. The person who appointed the treasurer shall report any change in the appointment, in the manner prescribed in Article 19, Paragraph 3 and Paragraph 4.

(2) The report of dismissal or resignation prescribed in the preceding paragraph shall be accompanied by a document certifying that the notice provided for in the preceding article has been given. When the treasurer is dismissed by the recommender, the report must be accompanied additionally by a document certifying the candidate's consent.

Article 22. When the treasurer is incapacitated or absent, his duties shall be performed by the person who appointed the treasurer. When the recommender who appointed the treasurer (including the recommender who himself is the treasurer) is incapacitated or absent, the candidate shall attend to the duties of treasurer.

(2) The person who performs the duties of treasurer in accordance with the provision of the preceding paragraph shall report the fact in writing in the manner prescribed in Article 19, Paragraph 3 and Paragraph 4.

(3) The report mentioned in the preceding paragraph must show the name (also the name of the recommender who appointed the treasurer, if he, too is iniapaiitated oe absent), the fait of incapacitation or absence and the date on which the execution of the duties of the treasurer by proxy was commenced. When the person who acts in place of the treasurer ceases to do so, the reason

しなければならない。

第二十三條 出納責任者（その職務を代行する者を含む。）は、第十九條第三項及び第四項、第二十一條又は前條第二項及び第三項の規定による届出がなされた後でなければ、公職の候補者の推薦、支持又は反対その他の運動のために、いかなる名義を以てするを問わず、公職の候補者のために寄附を受け、又は支出をすることができない。公職の候補者又は推薦届出者が寄附を受けるについてもまた同様とする。

第二十四條 出納責任者は、会計帳簿を備え、これに左の各号に掲げる事項を記載しなければならない。

一 選挙運動に関するすべての寄附及びその他の収入（公職の候補者のために公職の候補者又は出納責任者と意思を通じてなされた寄附を含む。）

二 前号の寄附をした者の氏名、住所及び職業並びに寄附の金額及び年月日

三 選挙運動に関するすべての支出（公職の候補者のために公職の候補者又は出納責任者と意思を通じてなされた支出を含む。）

四 前号の支出を受けた者の氏名、住所及び職業並びに支出の目的、金額及び年月日

（2） 第九條第二項の規定は、前項の会計帳簿について、これを準用する。

第二十五條 出納責任者以外の者で公職の候補者のために選挙運動に関する寄附を受けたものは、寄附を受けた日から七日以内に、寄附をした者の氏名、住所及び職業並びに寄附の金額及び年月日を記載した明細書を出納責任者に提出しなければならない。但し、出納責任者の請求があるときは、直ちにこれを提出しなければならない。

（2） 前項の寄附で当該候補者が立候補の届出前に受けたものについては、立候補の届出後直ちに出納責任者にその明細書を提出しなければならない。

第二十六條 立候補準備のために要する支出並びに公職の候補者又は出

and the date thereof shall be reported in writing.

Article 23. The treasurer (including the person who acts in his place) shall not receive contributions or make payments on behalf of the candidate under any name for the purpose of recommending, supporting or opposing candidates for public office or other activities until after the report prescribed in Paragraphs 3 and 4 of Article 19, Article 21 or Paragraphs 2 and 3 of the preceding article has been made. The same shall be the case when the candidate or his recommender receives contributions.

Article 24. The treasurer shall keep the account-book and enter therein the matters given in each of the following items:

1. All contributions and other income in connection with the election campaign (including contributions made for the candidate with the knowledge of the candidate or the treasurer).
2. The name, address and occupation of the person who made the contributions prescribed in the preceding item as well as the amount and date of such contributions.
3. All payments made in connection with the election campaign (including payments made for the candidate with the knowledge of the candidate or the treasurer).
4. The name, address and occupation of the person who received the payments prescribed in the preceding item as well as the object, amount and date of such payments.

(2) The provisions of Article 9, Paragraph 2 shall apply with necessary modifications to the account-books prescribed in the preceding paragraph.

Article 25. Any person other than the treasurer who has received any contribution on behalf of the candidate in connection with the election campaign shall present to the treasurer within seven (7) days of the receipt of such contribution a detailed statement showing the name, address and occupation of the contributor as well as the amount and date thereof. He shall, however, present it immediately when demanded by the treasurer.

(2) With respect to any contribution received by such candidate before filing his candidacy, he shall present to the treasurer the detailed statement thereof immediately after filing his candidacy.

Article 26. With the exception of initial expenses necessary in

納責任者と意思を通じないでする自筆の推薦状及び電話による選挙運動のために要する支出を除く外、選挙運動に関する支出は、出納責任者（出納責任者に代つてその職務を行う者を含む。）でなければこれをすることができない。但し、出納責任者の文書による承諾を得た者は、この限りでない。

（2） 立候補準備のために要した支出で公職の候補者若しくは出納責任者となつた者が支出し、又は他の者がその者と意思を通じて支出したものについては、出納責任者は、その就任後直ちに当該候補者又は支出者につきその精算をしなければならない。

第二十七條 出納責任者又は公職の候補者若しくは出納責任者と意思を通じてそのために支出をした者は、選挙運動に関するすべての支出について、領収書その他の支出を証すべき書面を徴さなければならない。但し、これを徴し難い事情があるときは、この限りでない。

（2） 公職の候補者又は出納責任者と意思を通じてそのために支出をした者は、前項の書面を直ちに出納責任者に送付しなければならない。

第二十八條 出納責任者は、公職の候補者の選挙運動に関しなされた寄附及びその他の収入並びに支出について、第二十四條第一項各号に掲げる事項を記載した報告書を、当該選挙に関する事務を管理する選挙管理委員会に提出しなければならない。

（2） 第十三條の規定は、前項の報告書について、これを準用する。

第二十九條 出納責任者が辞任し、又は解任せられた場合においては、直ちに公職の候補者の選挙運動に関しなされた寄附及びその他の収入並びに支出の計算をし、あらたに出納責任者となつた者に対し、あらたに出納責任者となつた者がないときは出納責任者に代つてその職務を行う者に対し、引継をしなければならない。出納責任者に代つてその職務を行う者が事務の引継を受けた後、あらたに出納責任者が定つたときも、また同様とする。

（2） 前項の規定により引継をする場合においては、引継をする者にお

preparing for candidacy as well as expenses necessary for conducting election campaign by letters of recommendation written by the recommender's own hands or by telephone without the knowledge of such candidate or of the treasurer, all payments for an election campaign shall not be made by any person other than the treasurer (including the person who performs the duties of treasurer as proxy). This, however, shall not apply to persons who have the written consent of the treasurer.

(2) With respect to the initial expenses required to prepare for candidacy paid out by the candidate or any person who has become the treasurer, or by any other person acting with the knowledge of such person as specified above, the treasurer shall immediately after assuming his post, makes settlement of accounts with the candidate or with the person who has made such payments.

Article 27. The treasurer or any person who has made payments with the knowledge of the candidate or the treasurer on behalf of the latter shall collect receipts and other vouchers of any payments made in connection with the election campaign. This shall not apply, however, in case there are circumstances which prevent such collection.

(2) The person who has made payments with the knowledge of the candidate or the treasurer on behalf of the latter shall immediately send such receipts and vouchers to the treasurer.

Article 28. The treasurer shall file a statement with the election administration committee concerned showing the matters prescribed in each item of Article 24, paragraph 1 concerning contributions and other income as well as the payments received or made in connection with the election campaign of the candidate.

(2) The provisions in Article 13 shall apply with necessary modifications to the report mentioned in the preceding paragraph.

Article 29. When the treasurer either resigns or is dismissed, he shall immediately prepare a statement of the contributions and other income received and the payments made with respect to the election campaign for the candidate for public office and hand it over to the new treasurer, or the person who acts for the treasurer. The same shall apply when a new treasurer is appointed after the person who is not the treasurer has taken the duties of treasurer.

(2) In handing over duties in accordance with the provisions of the preceding paragraph, the person who hands over the duties shall

いて前條の例により引継書を作成し、引継の旨及び引継の年月日を記載し、引継をする者及び引継を受ける者においてともに署名捺印し、現金及び帳簿その他の書類とともに引継をしなければならない。

第三十條 出納責任者は、会計帳簿、明細書及び領収書その他の支出を証すべき書面を、第二十八條の規定による報告書提出の日から二年間保存しなければならない。

第四章　政党、協会その他の團体及び公職の候補者以外の者

第三十一條 政党、協会その他の團体及びその支部並びに公職の候補者以外の者で政党、協会その他の團体又はその支部のために、公職の候補者の選挙に関し、直接に又は本人の名義以外の名義を用いて間接に一件二千五百円以上（数回にわたりなされたときはその合計額による。）の支出をしたものは、支出の日から十日以内に、左の各号に掲げる事項を記載した報告書を、当該選挙に関する事務を管理する選挙管理委員会に提出しなければならない。但し、第十三條の規定により会計責任者において報告書を提出すべきものについては、この限りでない。

一　すべての支出

二　前号の支出を受けた者の氏名、住所及び職業並びに支出の目的、金額及び年月日

第三十二條 公職に在る者（公選による公職に在る者を含む。）が、公職の候補者の選挙に関し寄附をしたときは、前條の規定にかかわらず、寄附の日から十日以内に、その氏名、職業及び勤務先並びに寄附の金額、年月日及び寄附を受けた者の氏名（團体にあつては名称）を記載

make a statement in the manner prescribed in the preceding article showing the fact and date of such transference, which shall be signed and seals affixed thereto by both the party handing over and the party taking over the duties and said statement shall be handed over together with cash, account-book and other documents.

Article 30. The treasurer shall preserve the account-book, detailed statement and receipts and vouchers of payments for a period of two years from the day the report prescribed in Article 28 is filed.

CHAPTER IV.
Person Other than a Political Party, Association, or Other Organization and Candidate for Public Office

Article 31. In case any person other than a political party, association, other organization, and its branches as well as a candidate for public office, has made a payment of more than two thousand, five hundred (2,500) *yen* at one time, (in case such payments were made in instalments, their aggregate amount) directly or indirectly under a name other than his own in connection with the election of the candidate for public office for the political party, association, other organization or its branches, he shall file within ten (10) days with the election administration committee in charge of administration of the business of the election concerned a report including the matters prescribed in each of the following items. However, this shall not apply with regard to the written report to be made by the treasurer, in accordance with the provisions of Article 13.

1. All expenditures.
2. The name, address and occupation of persons who received the payments indicated in the preceeding item, and the purpose of expenses and the sum and date thereof.

Article 32. When a person who holds a public office (including public office in the public election) makes a contribution in connection with the election of a candidate for public office, he shall file within ten (10) days from the date of the contribution a written report stating his name, occupation and the name of office to which he belongs as well as the amount

した報告書を、当該選挙に関する事務を管理する選挙管理委員会に提出しなければならない。

（2） 前項の場合において、寄附が政党、協会その他の團体又はその支部のためになされたものであるときはその会計責任者、公職の候補者のためになされたものであるときはその出納責任者において、同項に掲げる事項を、その金額にかかわらず、第十三條又は第二十八條の規定により提出する報告書に併せて記載し、当該選挙に関する事務を管理する選挙管理委員会に提出しなければならない。

第五章　報告書の公開

第三十三條　第十二條乃至第十四條、第十七條若しくはこれらを準用する第十八條又は第二十八條、第三十一條、前條若しくは第三十五條第二項の規定による報告書を受理したときは、当該選挙管理委員会は全國選挙管理委員会の定めるところにより、その要旨を公表しなければならない。

（2） 前項の規定による公表は、全國選挙管理委員会及び参議院全國選出議員選挙管理委員会にあつては官報により、都道府縣の選挙管理委員会にあつては都道府縣の公報により、市町村の選挙管理委員会にあつてはその予め告示を以て定めたところの周知させ易い方法によつて、これを行う。

第三十四條　第十二條乃至第十四條、第十七條若しくはこれらを準用する第十八條又は第二十八條、第三十一條、第三十二條若しくは第三十五條第二項の規定による報告書は、これを受理した選挙管理委員会において、受理した日から二年間これを保存しなければならない。

of the contribution, date and the name of the person (or organization) to whom the contributions was made with the election administration committee which has charge of the administrative business of the election concerned.

(2) In the case of the preceding paragraph, if the contribution as made for a political party, association or other organization, or its branches, its treasurer, and if it was made for a candidate for public office, his treasurer shall file a written report in accordance with the provisions prescribed in Article 13 or Article 28 stating in it the items of the aforesaid paragraph with the election administration committee in charge of the administrative business of the election concerned, irrespective of the amount of the contribution.

CHAPTER V.
Publication of Reports

Article 33. On acceptance of the reports prepared in accordance with the provisions of Articles 12 to 14 inclusive, Article 17, or of Article 18, Article 28, Article 31, the preceding article or Paragraph 2, Article 35 in which these articles are applicable with necessary modifications, the election administration committee concerned shall announce their substance publicly in the manner prescribed by the National Election Administration Commission.

(2) The public announcement prescribed in the preceding paragraph shall be made in the Official Gazette in the case of the National Election Administration Commission and the Election Administration Commission for the Members of the House of Councillors from the National Constituency, in the official bulletin in the case of the election administration committees of prefectures, and in the case of the election administration committee of cities, towns and villages in a way convenient to disseminate the information previously prescribed in its public notice by notification.

Article 34. The reports prepared in accordance with the provisions of Articles 12 to 14 inclusive, Article 17, or Article 18, Article 28, Article 31, Article 32 or Paragraph 2, Article 35 in which these articles are applicable with necessary modifications shall be kept for two (2) years from the date of their reieipt by the election administration committee which have accepted them from the date of their receipt.

（2） 何人も、前項の期間内においては、全國選挙管理委員会、参議院全國選出議員選挙管理委員会又は都道府縣若しくは市町村の選挙管理委員会の定めるところにより、報告書の閲覧を請求することができる。

第六章　寄附に関する制限

第三十五條 左の各号に掲げる者は、選挙に関し、寄附をしてはならない。但し、第一号に掲げる者がその属する政党、協会その他の團体又はその支部に対し寄附をする場合及び当該選挙の関係区域外に在る者に対し寄附をする場合は、この限りでない。

一　当該選挙の公職の候補者

二　衆議院議員選挙法又は参議院議員選挙法による選挙に関しては國、地方自治法による選挙に関しては当該地方公共團体と、請負その他特別の利益を伴う契約の当事者である者

三　昭和二十二年勅令第一号第三條にいう覚書該当者

（2） 前項第一号の候補者は、選挙期日の公示又は告示の日前一年間にしたすべての寄附について、寄附を受けた者の氏名（團体にあつては名称）、寄附の金額及び年月日を記載した報告書を、立候補の届出後七日以内に、当該選挙に関する事務を管理する選挙管理委員会に提出しなければならない。

第三十六條 何人も、選挙に関し、前條第一項各号に掲げる者に対して寄附を勧誘し又は要求してはならない。

（2） 何人も、選挙に関し、前條第一項各号に掲げる者並びに外國人、外國法人及び外國の團体から寄附を受けてはならない。

(2) During the period specified in the preceding paragraph any person shall be at liberty to inspect the reports, as prescribed by the National Election Administration Commission, the Election Administration Commission for the Members of the House of Councillors from the National Constituency or the election administration committee of prefectures or cities, towns and villages.

CHAPTER VI.
Restrictions Concerning Contributions

Article 35. No person listed below shall make contributions in connection with elections. This provision shall not apply in case the person referred to in item 1 below makes a contribution to the political party, association or other organization or chapter thereof to which he belongs or to a person or persons who reside outside of the area with which the particular election is connected.

1. A candidate in the election for public office.
2. A party to a contract for work or to other agreements attended with special profits made with the State, in the case of elections under the Law for the Election of Members of the House of Representatives or the Law for the Election of Members of the House of Councillors or with the local public body concerned, in the case of elections under the Local Autonomy Law.
3. A person, prescribed in the Memorundum mentioned in Article 3 of the Imperial Ordinance No. 1 of 1947.

(2) The candidate referred to in Item 1 of the preceding paragraph shall submit a written report on the contributions made by him during the period of 1 year previous to the day of announcement or notice of the date of election stating the name of the person who received the contribution (if a body, its name), the sum, and the date thereof to the Election Administration Committee administering the business of the election concerned.

Article 36. No person shall solicit or ask for contributions in connection with elections from persons mentioned under the first paragraph of the preceding article.

(2) No person shall receive contributions in connection with elections from persons mentioned under the first paragraph of the preceding article, and from foreign nationals or foreign corporations or organizations.

第三十七條 何人も、選挙に関し、本人の名義以外の名義を用いた寄附及び匿名の寄附をしてはならない。

（2） 何人も前項の寄附を受けてはならない。

（3） 第一項の規定に違反して寄附がなされたときは、その寄附にかかる金銭又は物品の所有権は國庫に帰属するものとし、これが保管者において、國庫に納付の手続をとらなければならない。

第七章 罰 則

第三十八條 政党、協会その他の團体又はその支部が第八條又はこれを準用する第十八條の規定に違反して寄附を受け又は支出をしたときは、当該政党、協会その他の團体又はその支部は、これを五千円以上十万円以下の罰金に処する。

（2） 前項の場合においては、併せて同項の團体又はその支部の代表者若しくは主幹者その他の責任者を五年以下の禁錮又は五千円以上十萬円以下の罰金に処することができる。

第三十九條 左の各号に掲げる行爲をした者は、これを三年以下の禁錮又は千円以上五万円以下の罰金に処する。但し、第一号乃至第三号、第五号若しくは第九号に掲げる虚僞の記入をした者又は第十号に掲げる虚僞の報告若しくは資料を提出した者に科する罰金は、五千円以上五万円以下とする。

一 第九條若しくはこれを準用する第十八條又は第二十四條の規定に違反して会計帳簿を備えず、又は会計帳簿に記載をせず、若しくはこれに虚僞の記入をしたとき。

Article 37. No person shall anonymously make contributions in connection with any election or under any name other than his full legal name or through a third person.

(2) No person shall receive such contributions as mentioned in the preceding paragraph.

(3) In case any contribution is made in violation of the provisions of Paragraph 1, the ownership of the money or property thus contributed shall be deemed to belong to the National Treasury and the person in custody of these shall take steps to deliver the same to the National Treasury.

CHAPTER VII.
Penal Provisions

Article 38. If any political party, association or other organization or their branches accepts a contribution or makes a payment in contravention of the provisions of Article 8 or of Article 18, in which Article 8 is applicable with necessary modifications, the said political party, association or other organization or their branches concerned shall be fined not less than five thousand (5,000) *yen* and not more than one hundred thousand (100,000) *yen*.

(2) In the case of the preceding paragraph, the chairman, chief manager or other responsible person of the organization or its branch may also be imprisoned for a term of not more than 5 years, or be fined not less than five thousand (5,000) *yen* and not more than one hundred thousand (100,000) *yen*.

Article 39. Any person who conducts any of the actions enumerated in the following items shall be imprisoned not more than 3 years or be fined not less than one thousand (1,000) *yen* and not more than fifty thousand (50,000) *yen*; however the fine to be imposed on any person who is found guilty of making a false entry or statement, or presenting false documents under Item 1 to Item 3 inclusive, Item 5, Item 9 and Item 10, shall be not less than five thousand (5,000) *yen* and not more than fifty thousand (50,000) *yen*.

1. Any person who does not keep account-books, who fails to make entries in the account-books, or who makes false entries therein in violation of the provisions of Article 9 or of Article 18 or Article 24 in which Article 9 is applicable with necessary

二　第十條若しくはこれを準用する第十八條又は第二十五條の規定に違反して明細書の提出を怠り、又はこれに虚偽の記入をしたとき。

三　第十一條又はこれを準用する第十八條若しくは第二十七條の規定に違反して領收書その他の支出を証すべき書面を徴せず、若しくはこれを送付せず、又はこれに虚偽の記入をしたとき。

四　第十六條若しくはこれを準用する第十八條又は第三十條の規定に違反して会計帳簿、明細書又は領收書その他の支出を証すべき書面を保存しないとき。

五　第十六條若しくはこれを準用する第十八條又は第三十條の規定により保存すべき会計帳簿、明細書又は領收書その他の支出を証すべき書面に虚偽の記入をしたとき。

六　第十五條又は第二十九條の規定による引継をしないとき。

七　第二十三條の規定に違反して寄附を受け、又は支出をしたとき。

八　第二十六條第一項の規定に違反して支出をしたとき。

九　第三十一條、第三十二條第一項又は第三十五條第二項の規定に違反して報告書の提出を怠り、又はこれに虚偽の記入をしたとき。

十　第五十二條の規定による報告若しくは資料の提出を拒み、又は虚偽の報告若しくは資料を提出したとき。

第四十條　第十二條乃至第十四條、第十七條若しくはこれらを準用する第十八條又は第二十八條若しくは第三十二條第二項の規定に違反して報告書の提出を怠り、又はこれに虚偽の記入をした者は、これを五年以下の禁錮又は五千円以上十万円以下の罰金に処する。

modifications.

2. Any person who neglects to submit detailed statements or who makes false entries therein in violation of the provisions of Article 10 or of Article 18 or Article 25 in which Article 10 is applicable with necessary modifications.

3. Any person who does not call for receipts or other documents certifying to expenditures made or who makes false entries therein in violation of the provisions of Article 11, or of Article 18 or Article 27 in which Article 11 is applicable with necessary modifications.

4. Any person who does not preserve account-books, detailed statements or receipts or other documents certifying to expenditures in violation of the provisions of Article 16 or of Article 18 or Article 30 in which Article 16 is applicable with necessary modifications.

5. Any person who makes false entries in account-books, detailed statements or receipts or other documents certifying to expenditures which are required to be preserved in accordance with the provisions of Article 16, or of Article 18 or Article 30 in which Article 16 is applicable with necessary modifications.

6. Any person who does not hand over the duties in accordance with the provisions of Article 15 or of Article 29.

7. Any person who accepts a contribution or makes a payment in violation of the provision of Article 23.

8. Any person who makes a payment in violation of the provision of Paragraph 1, Article 26.

9. Any person who neglects to submit reports or who makes false entries therein in violation of the provisions of Article 31, Paragraph 1 of Article 32 or Paragraph 2 of Article 35.

10. Any person who refuses to submit the report or data as prescribed in Article 52 or submits a false report or data.

Article 40. Any person who neglects to submit reports or who makes false entries therein in violation of the provisions of Articles 12 to 14 inclusive or Article 17, or of Article 18 or Article 28, or Paragraph 2, Article 32 in which these Articles are applicable with necessary modifications, shall be imprisoned for a term of not more than 5 years or be fined not less than five thousand (5,000) *yen* and not more than one hundred thousand (100,000) *yen*.

（2） 前項の場合において、政党、協会その他の團体又はその支部の代表者若しくは主幹者が当該政党、協会その他の團体又はその支部の会計責任者の選任及び監督について相当の注意を怠つたときは、これを千円以上五万円以下の罰金に処することができる。

第四十一條 第三十五條第一項第一号及び第二号に掲げる者が同條の規定に違反して寄附をしたときは、これを三年以下の禁錮又は五千円以上五万円以下の罰金に処する。第三十七條第一項の規定に違反して寄附をした者も、また同様とする。

（2） 第三十五條第一項第三号に掲げる者が同條の規定に違反して寄附をしたときは、これを六箇月以上三年以下の禁錮に処する。

第四十二條 第三十六條第一項の規定に違反して寄附を勧誘し、若しくは要求し、又は同條第二項若しくは第三十七條第二項の規定に違反して寄附を受けた者は、これを三年以下の禁錮又は五千円以上五万円以下の罰金に処する。

（2） 政党、協会その他の團体又はその支部が第三十六條第二項又は第三十七條第二項の規定に違反して寄附を受けたときは、当該政党、協会その他の團体又はその支部は、五千円以上五万円以下の罰金に処する。

（3） 前項の場合においては、併せて、同項の團体又はその支部の代表者若しくは主幹者その他の責任者を三年以下の禁錮又は五千円以上五万円以下の罰金に処することができる。

第四十三條 第三十九條、第四十條第一項、第四十一條第一項及び前條第一項の罪を犯した者には情状に因り、禁錮及び罰金を併科することができる。

（2） 重大な過失に因り、第三十九條、第四十條第一項、第四十一條第

(2) In the case of the preceding paragraph, the chairman or the chief manager of a political party, association or other organization or their branch who neglects to give proper attention to the appointment and supervision of the treasurer of such organization or its branch may also be fined not less than one thousand (1,000) *yen* and not more than fifty thousand (50,000) *yen*.

Article 41. In case any person mentioned in Items 1 and 2 of the first paragraph of Article 35, makes a contribution in violation of the provision of the said Article, he shall be punishable with imprisonment for not more than three (3) years or a fine of not less than five thousand (5,000) *yen* and not more than fifty thousand (50,000) *yen*. Any person who makes contributions in violation of Paragraph 1, Article 37 shall be treated in the same manner.

(2) In case any person mentioned in Item 3, of the first paragraph of Article 35, makes a contribution in violation of the provision of the said Article, he shall be punishable with imprisonment of not less than six (6) months and not more than three (3) years.

Article 42. Any person who solicits or requests contributions in violation of the provision of Paragraph 1, Article 36 or receives contributions in violation of Paragraph 2 of the said Article or Paragraph 2, Article 37 shall be imprisoned not more than three (3) years, or be fined not less than five thousand (5,000) *yen* and not more than fifty thousand (50,000) *yen*.

(2) In case any political party, association or other organization or their branch accepts a contribution in violation of the provisions of Paragraph 2, Article 36, or Paragraph 2, Article 37, such political party, association or other organization or their banch shall be fined not less than five thousand (5,000) *yen* and not more than fifty thousand (50,000) *yen*.

(3) In the case of the preceding paragraph, the chairman, chief manager or other responsible person of the organization mentioned in the said paragraph or its branch may be imprisoned not more than three (3) years, or be fined not less than five thousand (5,000) *yen* and not more than fifty thousand (50,000) *yen*.

Article 43. A person who commits the offenses mentioned in Article 39, Paragraph 1, Article 40, Paragraph 1, Article 41 and Paragraph 1 of the preceding Article, may, according to circumstances, be also imprisoned and fined simultaneously.

(2) A person who by serious negligence commits the offenses men-

一項及び前條第一項の罪を犯した者もこれを処罰するものとする。但し、裁判所は情狀に因り、その刑を減輕することができる。

第四十四條 当選人がその選挙に関し第八條、第十三條若しくはこれらを準用する第十八條又は第二十三條若しくは第二十八條の規定の違反に関し第三十八條第二項、第二十九條又は第四十條の規定により刑に処せられたときは、その当選を無効とする。

第四十五條 公職の候補者を当選させる目的を以て、政党、協会その他の團体若しくはその支部の会計責任者又は公職の候補者の出納責任者が、第十三條若しくはこれを準用する第十八條又は第二十八條の規定による報告書の提出を怠り、又はこれらの規定により提出する報告書に虚偽の記入をしたため、第四十條の規定により刑に処せられたときは、当該候補者の当選は、これを無効とする。

(2) 検察官は、第四十條の罪に該る事件が前項の規定に該当すると認めるときは、公訴に附帯し、当該当選人を被告として訴訟を提起しなければならない。

第四十六條 衆議院議員選挙法第八十六條第二項及び第三項並びに第百四十一條ノ二の規定は、前條第二項の訴訟に、同法第百四十三條の規定は第四十四條又は前條第一項に掲げる者が刑に処せられた場合に、これを準用する。但し、同法第八十六條第二項若しくは第三項又は第百四十三條の規定による通知又は送付は、参議院全國選出議員にあつては全國選挙管理委員会及び参議院全國選出議員選挙管理委員会又は全國選挙管理委員会及び参議院議長に、参議院地方選出議員にあつては全國選挙管理委員会及び参議院議長に、これをしなければならない。

tioned in Article 39, Paragraph 1, Article 40, Paragraph 1, Article 41 and Paragraph 1 of the preceding Article shall be also punished. However, the court may, according to circumstances, mitigate the sentence.

Article 44. In case an elected person has been sentenced in accordanle with the provisions of Artirle 38, Paragraph 2, Aeticle 29 or Article 40 to a punishment on the charge of violation of the provisions of Article 8, Article 13, or of Article 18 or Article 23 or Article 28, in which these Articles are applicable with necessary modifications, this election shall be declared null and void.

Article 45. If the treasurer of a political party, association or other organization or their branch, and the treasurer of a candidate for a public office, has neglected to submit the written report prescribed in the provisions of Article 13, or of Article 18 or Article 28, in which Article 13 is applicable with necessary modifications, or has made false entries therein for the purpose of getting a candidate for public office elected and has been sentenced therefor to punishment by the provisions of Article 40, the election of such candidate shall be declared null and void.

(2) When the procurator deems that a case falling under the offenses prescribed in Article 40 comes under the provisions of the preceding paragraph, he shall bring about a lawsuit and instituted proceedings with the elected persons as the defendant.

Article 46. The provisions of Paragraphs 2 and 3, Article 86, and Article 141-(2) of the Law for the Election of the Members of the House of Representatives shall apply to the action mentioned in Paragraph 2 of the preceding Article, and the provision of Article 143 of the said Law shall similarly apply with necessary modifications to the case where the person mentioned in Paragraph 1 of the preceding Article or Article 44 has been sentenced to punishment; provided that the notification or sending as prescribed in Paragraph 2 or 3, Article 86 or Article 143 of the said Law shall be addressed to the National Election Administration Commission and the Election Administration Commission for the Members of the House of Councillors from National Constituency or the National Election Administration Commission and the President of the House of Councillors in case of the national constituency members of the House of Councillors, and to the National Election Administration Commission and the President of the House of Councillors in case of members elected from the local constituency of the House.

第四十七條 第三十九條乃至第四十二條の罪を犯した者で、罰金の刑に処せられたものはその裁判が確定した日から五年間、禁錮以上の刑に処せられたものはその裁判が確定した日から刑の執行を終るまでの間又は刑の時効に因る場合を除く外刑の執行の免除を受けるまでの間及びその後五年間、この法律の規定を適用する選挙における選挙権及び被選挙権を有しない。但し、刑の執行猶予の言渡を受けた者については、その期間は、その裁判が確定した日から刑の執行を受けることがなくなるまでの間とする。

（2） 裁判所は、情狀に因り、刑の言渡と同時に前項に規定する者に対し同項の選挙権及び被選挙権を有しない旨の規定を適用せず、又は同項の期間を短縮する旨を宣告することができる。

第四十八條 本章の罪の時効は、二年を経過することに因り完成する。

第八章 補 則

第四十九條 政党、協会その他の團体又はその支部の会計責任者、公職の候補者の出納責任者又はその他の者が、第十二條乃至第十四條、第十七條若しくはこれらを準用する第十八條又は第二十八條、第三十一條、第三十二條若しくは第三十五條第二項の規定により提出する報告書には、それぞそ眞実の記載がなされていることを誓う旨の文書を添えなければならない。

第五十條 第六條、第七條若しくはこれらを準用する第十八條又は第十九條第三項及び第四項、第二十一條若しくは第二十二條第二項及び第三項の規定による届出書類並びに第十二條乃至第十四條、第十七條若しくはこれらを準用する第十八條又は第二十八條、第三十一條、第三十二條若しくは第三十五條第二項の規定による報告書は、書留の取扱でこれを逓信官署に托したときは、その時を以て届出又は提出があつたものとみなす。

第五十一條 この法律の執行に関し必要があると認めるときは、全國選

Article 47. No person shall have the right to vote or to be elected in any of the elections to which this law applies for a period of five (5) years from the time of the court decision in case he has committed an offense mentioned in Articles 39 to 42 and is sentenced to a fine or, in case he is sentenced to imprisonment or heavier, for a period from the court decision until he has completed his sentence or, except in cases of prescription, until he has been released from his sentence and for five (5) years thereafter. However, with respect to a persson who is given a commutation of sentence the period shall be from the time of the court decision until he is no longer required to serve out his sentence.

(2) If the court finds any extenuating circumstances, it may declare, at the time it pronounces sentence upon the person mentioned in the preceding paragraph, that it will not apply the provisions in the same paragraph regarding deprivation of the right to vote or to be elected or it may reduce the period stipulated in the said paragraph.

Article 48. The offenses prescribed in the present chapter shall expire by prescription after the elapse of two (2) years.

CHAPTER VIII.
Additional Provisions

Article 49. The report to be filed by the treasurer of a political party, association or other organization, the treasurer of a candidate for public office or other person under Articles 12 to 14 inclusive, Article 17, or under Article 18 in which the aforesaid articles are applicable with necessary modifications, or Articles 28, 31, 32 or Paragraph 2, Article 35 shall be accompanied by an affidavit swearing to the authenticity of the statement written in such report.

Article 50. The documents to be filed under Articles 6, 7, or under Article 18 in which the aforesaid articles apply with necessary modifications or Article 19, Paragraphs 3 and 4, Article 21 or Article 22, Paragraphs 2 and 3 and the reports under Articles 12 to 14 inclusive, Article 17, or under Article 18 in which the aforesaid articles are applicable with necessary modifications, or Articles 28, 31, 32 or Article 35, Paragraph 2 shall be deemed to have been dully filed when they were deposited with a post office by registered mail.

Article 51. In case it is considered necessary to execute this Law,

挙管理委員会は参議院全國選出議員選挙管理委員会及び都道府縣の選挙管理委員会を、参議院全國選出議員選挙管理委員会は都道府縣の選挙管理委員会を、都道府縣の選挙管理委員会は市町村の選挙管理委員会を、それぞれ指揮監督することができる。この法律の定めるところにより届出又は提出があつた届出書類又は報告書に関し、調査上必要があると認めるときも、また同様とする。

第五十二條 全國選挙管理委員会、参議院全國選出議員選挙管理委員会又は都道府縣若しくは市町村の選挙管理委員会は、この法律の執行に関し必要があると認めるときは、政党、協会その他の團体又は公職の候補者その他関係人に対し、報告又は資料の提出を求めることができる。

第五十三條 町村の全部事務組合は、この法律の適用については、これを一町村とみなす。

第五十四條 左の各号に掲げる経費は、國庫の負担とする。

一 第三十三條の規定による公表に要する費用

二 第三十四條第一項の規定による報告書の保存に要する費用

三 第三十四條第二項の規定による報告書の閲覧の施設のために要する費用

附 則

第五十五條 この法律は、公布の日から、これを施行する。

第五十六條 この法律施行の際現に存する政党、協会その他の團体及びその支部で第三條の規定に該当するものは、この法律施行の日から三十日以内に、第六條又はこれを準用する第十八條の規定による届出をしなければならない。

the National Election Administration Commission may direct and supervise the Election Administration Commission for Members of the House of Councillors of the National Constituency and the Prefectural Election Administration Commission, the Election Administration Commission for Members of the House of Councillors of the National Constituency may direct and supervise the prefectural election administration commission and the prefectural election administration commission may direct and supervise the city, town or village election administration commission respectively. In cases it is considered necessary to investigate the documents or reports which have been filed as provided for in this Law, the above mentioned provisions shall be applicable in the same manner.

Article 52. The National Election Administration Commission, the Election Administration Commission for Members of the House of Councillors of the National Constituency, the Prefectural Election Administration Commission, or the city, town or village election administration committee, may ask the political party, association, other organization, candidate for public office or those connected therewith, to submit reports or data, in case such is considered necessary in executing this Law.

Article 53. In the application of this law the all affairs association of towns and villages shall be regarded as towns and villages.

Article 54. The following expenses shall be borne by the National Treasury:

1. The expenses for publication as provided for in Article 33.
2. The expenses for the preservation of reports as provided for in Article 34, Paragraph 1.
3. The expenses for the facilities for perusal of reports as provided for in Article 34, Paragraph 2.

Supplementary Provisions

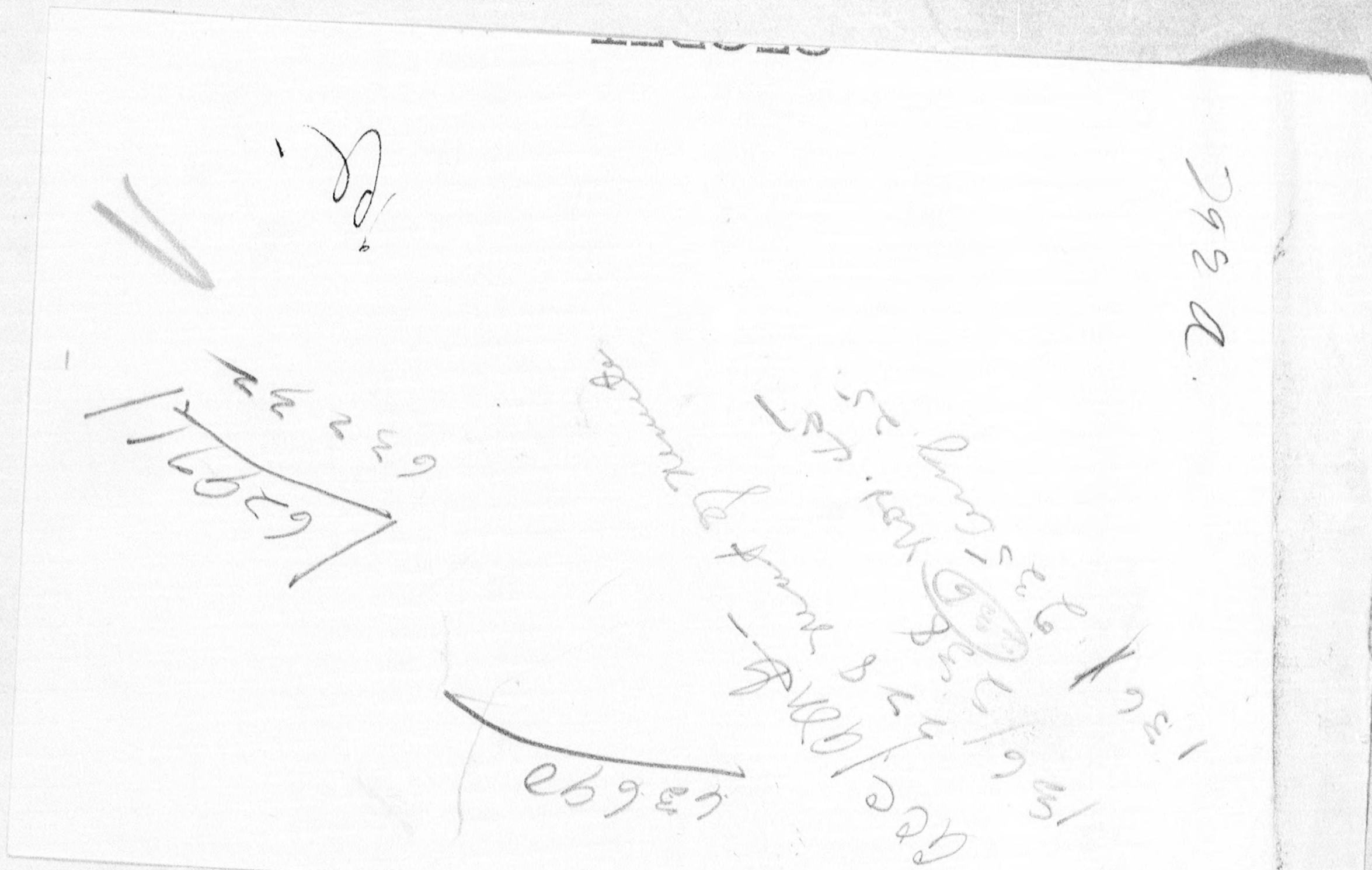
Article 55. This Law shall come into force as from the day of its promulgation.

Article 56. The political party, association, and other organization and their branch offices which fall under the provision of Article 3 and which exist at the time of enforcement of this Law shall make a notification, as provided for in Article 6, or Article 18 in which the aforesaid article applies with necessary modifications,

（2） 前項の期間内に届出をしたときは、当該政党、協会その他の團体及びその支部の寄附又は支出でこの法律施行の日から同項の届出までの間になされたものは、これを第八條又はこれを準用する第十八條の規定による届出後なされたものとみなす。

within thirty days from the enforcement of this Law.

(2) In case the notification is made within the term, as provided for in the preceding paragraph, the contribution and payment received or made by the political party, association or other organization or its branch office during the period from the day of enforcement of this Law to the notification, as provided for in the preceding paragarph, shall be deemed to have been done after the notification as provided for in Article 8 or Article 18 in which the aforesaid article applies with necessary modifications.



I N D E X

1. Expenses For Public Management Election . . . . . .

2. Election Activities of Labor Unions . . . . . .

3. Expenses of Political Parties . . . . . .

4. Election Activities of Political Parties and Labor Unions . . . . . .

National Election Management Commission.

14 Feb., 1949.

Subject: Of the Election Activities of Political Parties and Labor Unions in the last Campaign for Membership of the House of Representatives.

I. Election Activities of Political Parties.

I. General Outline.

With the single exception of the Communist Party, there is little to be mentioned of the systematic election activities of the main political parties as such, to say nothing of the individual activities by the candidates themselves. With the gradual establishment of the lower organization of the parties, however, systematic political activities of the party, it is expected, will by degrees become more active, as there are reasons to believe, that the fact is eloquently suggestive of the relation between the party and the election, that the systematic activities of the Communists, and especially their every-day political campaigns, were among others chiefly responsible for the increase of their Diet members.

ELECTION ACTIVITIES POL. PARTIES

II. Activities of the different Parties.

(1) Democratic Liberal Party.

1. Oratorial meetings for popularization of the party policies.

Speaker: President YOSHIDA.

Date : 4-16, 19, 21, January.

Place : OSAKA, OKAYAMA, HAKATA, MOJI, TAKAMATSU, KOCHI, GIFU, SENDAI & FUKUSHIMA.

2. No speech meeting was held under the auspices of the party headquarters in support of the candidate belonging to the party.

3. No printed matters were made use of by the party headquarters, though slides were used by some regional branches to popularize the party policies and programs.

4. As special means of obtaining election funds, badges were sold to the party members, and collection of money was made on the street by female members.

5. Ten former Diet members were chosen as the Election Policy Committee members to be responsible for the measures concerning the election.

6. In making formal recognition of the candidate by the party headquarters, priority was given to the former Diet members; and next to them, the Election Policy Committee made decision of recognition, based on the recommendation, of the regional branches of the party, and taking into consideration the actual situation in the constituency.

Overcrowding of the candidates belonging to the party compelled it, shortly before the election, to take such measures as expulsion of unrecognized candidates from the party and recognition of the hitherto unrecognized.

(2) Democratic Party.

1. No oratorical meeting was held under the auspices of the headquarters for popularization of the party policies, but leaders were despatched to give speeches in support of the candidates namely:

President INUKAI --- KORIYAMA, FUKUSHIMA (2 Jan.), SENDAI, ICHINOSEKI (3 Jan.), YOKOTE, AKITA (4 Jan.), FUKUOKA, SHIBATA (5 Jan.), NAGAOKA, NAGANO (6 Jan.), SHIOJIRI, TATSUNO (7 Jan.).

Chief Secretariat INAGAKI, Heitaro ----- KAWAGOE, HONJO (13, Jan.), UTSUNOMIYA (18 Jan.), FUJISAWA, ODAWARA (19 Jan.), MISHIMA, NUMAZU (20 Jan.).

2. To the officially recognized candidates and the regional party branches were sent the following printed matters:

a. "Thus thinks the Democratic Party." (30 copies each to candidates and branches.)

b. Leaflets, showing how the party fulfilled its public promises, and the election mottos of the party. (Do.)

c. "Gist of the policies of the party" (abridged).

A pamphlet. (Five copies each to candidates and branches.)

d. "Leading Diet questions by the Democratic Party." A pamphlet.

e. "Explanation of the Urgent Policies." A pamphlet. (Two copies each to candidates and branches.)

3. The Election Policy Committee was established at the party headquarters. (Chairman : KIMURA, Kozaemon; General Affairs Director: HORI, Shigeru; Directors: SHIIKUMA, Saburo, and 29 others.)

4. Decision was made of the official recognition of the candidates by the Election Policy Headquarters based on the recommendation by the regional branches of the party.

(3) Social Democratic Party.

1. No oratorial meeting was held under the auspices of the headquarters for popularization of the policies of the party, but leaders were despatched to give speeches in support of the candidates, namely:

Chairman KATAYAMA ----- 2- 11, 15-18 Jan.

ISHIKAWA, FUKUI, WAKAYAMA, MIE, AICHI, TOKYO, IBARAKI and CHIBA Prefectures.

Chief Secretariat ASANUMA ----- 2-22 Jan.

TOKYO, CHIBA, KANAGAWA, IBARAKI and SAITAMA Prefectures.

NOMIZO, Masaru ----- 3-6 Jan.

TOYAMA, NIIGATA and NAGANO Prefectures.

MORITO, Tatsuo ----- 3-7 Jan.

OKAYAMA, SHIMANE, YAMAGUCHI and TOTTORI Prefectures.

TOMIYOSHI, Eiji ----- 2-9 Jan.

KUMAMOTO and MIYAZAKI Prefectures.

MATSUOKA , Komakichi ----- 3-15 Jan.

TOKYO, KANAGAWA and IBARAKI Prefectures.

The members of the House of Councillors belonging to the party made speeches during the election campaign in various places throughout the country in support of the party candidates.

2. The sole propaganda measure by means of printed matters was through the party organ newspaper SHAKAI SHIMBUN, which has a circulation of about 100,000 copies.

Any speecial measure of publication such as the issue of extra numbers was not taken.

4. Telegrams and letters were sent three times respectively to all the officially recognized 182 candidates to encourage them in their efforts in the election campaign.

5. Under the central executive committee composed of 24 members, were temporarily established the Election Policy Committee (chairman: ITO, Ushiro; Sub-Chairman: ITO, Osamu; Committee-men ASANUMA, Inajiro and 15 others) and the Election General Affairs Bureau.

6. Decision of official recognition of the candidates was made, at the request of the regional federation of the party branches, by the Election Policy Committee, with the approval of the central executive committee. The criteria in making the decision were: (a) request of the regional federation, (b) former Diet membership, (c) will of the labor or farmers' union, (d) past history of the candidate's everyday political activities, (e) the candidate's character and opinions, and (f) the policy of minimizing the number of candidates.

(4) Communist Party.

1. The struggle for the Social Democrat-Communist merger was carried on with the chief object in view of establishing the democratic people's government. In various places were held Soc. Dem. - Co. joint meetings under the auspices of the prefectural branch concerned.

Chief party members belonging to the headquarters and the prefectural branch were present at the meeting, and the majority of the common attendants also were the party members.

To notify people of the meeting, posters were put, on which however was written nothing of the policies and programs of the party.

2. In consequence of the Soc. Dem. - Com. merger struggle, a considerable number of people joined the party, and where the number was exceedingly great, welcome meetings were held, on which occasion were also put the posters notifying to that effect.

3. No speaker was sent by the headquarters to give speeches in support of the candidates, but each local or prefectural committee concerned was responsible for planning and execution of the oratorial campaign.

4. Campaign by means of printed matters:

a. Through the organ newspaper AKAHATA were made known the name, past history and photograph of the officially recognized candidates.
Number of copies issued: 128,000, which is equal to the number of the daily issue.

b. Speical posters were not made in order to popularize the policies and programs of the party (except for those above cited for the object of notifying the people of the Soc. Dem. - Com. merger meeting and the welcome meeting).

5. Election funds were supplied chiefly through donation of money by the mass of people, but in some cases were seen donation by patrous and party members, and collection of money on the street.

6. As to the mechanism in charge of the election campaign, the permanently standing Election Policy Department is set up as one of the special departments belonging to the Secretariat Bureau, the executive organ under the direction of the Polit-Bureau.

7. The decision of the official recognition of the candidate was made, tentatively at the party conference of the prefectural committee concerned, which made report of it to the Polit-Bureau, which made the final decision.

8. Other election activities peculiar to the party:

a. Door-to-door visit in order to notify an individual candidate's oratorial meeting.

b. Recommendation of party joining.

c. Accusation of violation of election regulations.

d. Combination of the election campaign with the every-day struggle, such as the tax struggle, the rice collection struggle, etc.

(5) People's National Co-operative Party.

1. Oratorial meetings were held five times (MIYAGI: 2 Jan.; Tokyo: 5 Jan.; KOBE: 9 Jan.; OKAYAMA: 9 Jan.; SAGA, 12 Jan.) under the auspices of the headquarters, and Chaicman MIKI gave speeches on these occasions; however listeners were small in number, amounting on an average to 50 persons. About 50 posters were posted to notify the meeting on each occasion.

2. To give speeches in support of the party candidates, Chairman MIKI and OKADA, Seiichi were despatched to various places throughout the country, and SASAMORI, Junzo, FUNADA, Kyoji, and TAKEYAMA, Yutaro, to prefectures adjoining TOKYO.

3. The propaganda by means of printed matters was made soly through the organ newspaper "National Co-operative Paper" (published on 5 and 20 each month), having a circulation of about 5,000, which were distributed among the party branches and members, but had little effect owing to the limited number of circulation. Neither posters were put nor extra numbers of the paper were issued.

4. Public collection of money was made to meet with the election needs, realizing little result.

5. The Election policy committee was organized mainly composed of the former Diet members. The committee made decision of formal recognition of the candidates after making deliberation of the request by the regional branches.

6. The 27 candidates who were in financial difficulties were given ¥30,000

each, and encouraging telegrams were sent to every candidate as occasion required.

(6) Labor-Farmers' Party

1. No oratorial meeting was held under the auspices of the party headquarters, but speeches were given by the party member of the House of Councillors, ranging between once and three times, in support of each candidate.

2. The ~~min~~ only measure taken by means of printed matters was through No. 5 issue of the organ paper "Labor-Farmers", a tabloid paper with a circulation of 5,000, which contained accounts of the situation of the party members before the election, forecast of the election result, the attitude of the party towards the nine point economic principle, etc. No poster was posted.

3. The Election Policy Committee was organized chiefly composed of the party ~~committee was organized chiefly composed of the party~~ members of the House of Councillors, which made decision of the formal recognition of the candidate.

No special campaign was made to collect the election funds.

(7) New Farmers' Party.

1. Neither the oratorial meeting for popularization of the party policies nor that in support of particular candidates was held under the auspices of the party headquarters.

2. No special organization for the election, including the election policy committee, was organized; and the decision of formal recognition was made by the headquarters.at the request of each candidate.

III. Expenses of Main Parties for Election Activities.

The amount of revenue and expenses of the main political parties for the election campaign, as was reported to the National Election Management Commission, is as follows:

Party	Revenue through donation, etc.	Expenses
Dem. Lib.	¥ 9,099,204	¥ 8,078,865
~~Liberal~~ DEM	795, 000	620,248
Soc. Dem.	913, 700	912, 844
~~Nat.~~ Co-op.	1,314, 720	918,139
Communist	22,340	206,000
Soc. Renovation	4,870	4,870

Note - The above revenue & expenses is for party headquarters only - does not include revenue & expenses of Prefectural Branches —

EXPENSES OF POLITICAL PARTIES

II. Election Activities of Labor Unions.

I. Fundamental Policies.

A. The election policies adopted at the all-JAPAN workers' general meeting (18 and 19 Oct.) held under the auspices of the All-JAPAN Labor Union Liaision Conference (ZEN RO REN) are as follows:

(1) The democratic front will be formed composed of all democratic organizations under the sponsorship of the regional labor union liaison conference (CHIHO RO REN), which front will be made the mother body of election. The labor union concerned will become the central motive power in the front both in its organization and in its activities.

(2) Matters of which the candidate should be made to make promise;

(abridged.)

(3) Struggles will be made against every sort of action oppressing or checking democracy, andy every person will volunteer to defend it.

(a) Struggles against faschism, including oppression and violence.

(b) Opposition to deterioration of the National Public Service Law and the labor laws; struggles against suffocation of the rights of labor to unite itself and to strike.

(4) Struggles will be made against the capitalist offensive threatening the livelihood of the working mass.

(a) Establishment of the minimum wage system.

(b) Struggles against discharge in the administration and the enterprize.

(c) Struggles for repeal of the labor income taxation and the taxation on the mass.

(d) Struggles for securing the staple foodstuffs in rice, wheat and barley.

(e) Opposition to a raise of prices;

(f) Struggles for securing the small and middle sized enterprises against shortage of money and materials.

(5) Struggles for extermination of all actions hampering the progress of the farmers' livelihood and the productive power in agriculture.

ELECTION ACTIVITY LABOR UNIONS

(a) Struggles for establishing the cultivation right, reforming the unfair Land distribution by the hands of the farmers, and for establishing organizations for the farmers to volunteer to carry about a higher standerd of life for them and a progress in agriculture.

(b) Struggles against all the laws and bureaucratic control which make possible the forced confiscation of the agricultural products of the farmers.

(c) Struggles against every illegal measures oppressing the farmers' livelihood and the agricultural production.

(d) Struggles for securing the farmers to possess the rice for their own consumption.

(e) Struggles for realizing the price of rice capable of remunerating the cost of production.

(f) Struggles for prompt realization of the third land reform.

(6) Struggles against every system or injustice endangering the Japanese industry.

(a) Opposition to the monopoly of money and materials by large capitals; struggles for disclosure of the irregularities committed by large capitals and high government officials.

(b) Struggles for people's control of important industry and financial organizations.

(c) Opposition to traitorous introduction of foreign capitals; struggles for the perfect independence of the race.

(The number of the members comprizing ZEN RO REN: 4,000,000; of which that of the All-JAPAN Congress of Industrial Labor Unions=SAN BETSU, 1,200,000; and of the All-JAPAN Government and Public Employees Labor Union Liaision Conference=ZEN KAN KO, 1,600,000.)

B. The SAN BETSU organized in itself the Election Policy Committee to be responsible for the election campaign, which Committee adopted the following fundamental policies:

1. Efforts will be made to expel corrupt politicians and to enlarge and strengthen the forundation of democracy through efforts by the rank and file.

2. Efforts will be made to widen the struggles now carried on in each separate union and unite them into a farmers' and citizens' joint struggle, and finally into one great people's struggle, through all of which progress endeavors willnbe done to make each and every union members realize the reality of different political parties.

3. Acceleration of the struggles for disclosure of corrupt irregularities.

4. Speical candidates will not be rececomended by the orgamization, but efforts will be made to make members fully realize the nature of different parties through discussion at the place of work.

5. Freedom of the union members to support parties at their will ----- efforts will be made to protect them in joining and playing active parts in the party truly supporting the interests of the workers, to secure them to act politically in the union within the bounds of the union regulations, and to oppose any discriminative treatment for that reason.

6. Educational and information activities will be made to make members realze and select the policies of different parties, for which object will be taken the following measures:

(1) Candidates will be made recognize and publicly promise the demands of the labor unions.

(2) Discussions will actively made at the places of work.

(3) The past services and crimes of different parties will be clarified.

(4) Educational propaganda will necessarily be clear and comprehensive.

(5) Propaganda towards the citizens will be made by means of their concerte problems at hand.

(6) A day-off with pay will be won on the election day, and all members will

go to vote enticing their relatives and neighbors.

(7) Efforts will be made to make members willingly donate election funds.

The SAN HETSU will demand its composing unions (1) to lodge demand for Diet dissolution, and (2) not to give vote to those Diet members who approved the deterioration of the National Public Service Law and the enormous government budget. It will also publish in the paper "Labor Front" a list showing the past services and crimes of the Diet members.

(.)

Thus it may be considered that the labor unions belonging to the SAN HETSU acted in the election campaign along the lines shown above.

C. The All-JAPAN Government Employees' Labor Union Conference (ZEN KAN RO) organized in itself the Election Policy Committee, and made fairly brisk activities. The fundamental election policies adopted on 10 Dec., 1948, are as follows:

1. Fundamental point in the election struggle ---- Expulsion of the conservative and widening and strengthening of the democratic front.

a. Every cabinet since the surrender has committed every act of irregularities, oppressing the mass of working classes. Our endeavors, therefore, will be aimed at expulsion from the Diet, of the reactionary, headed by the ultra-rightist Democratic Liberals, and including, besides them, the Democrats and the National Co-operatives, and the traitorous Social Democrats, and send to the Diet as many as possible the true representatives of the working mass, the candidates of the Labor-Farmers' and the Communist Parties, and of other groups, all of which organized themselves in the Democracy Protection League.

b. In this struggle, all the union in each area of activities will organize a joint front, will form an organization similar to the Democracy Protection League in TOKYO, and will make it a powerful, permanently stand-

in ing organization.

c. Every composing union of this organization will retain liberty freely to act and criticize other composing unions, but they will most enthusiastically carry out a thorough going struggle against the reactionary parties. It is therefore an error for the unions to make agreement among them of the candidate they respectively will vote.

2. How to carry on the election struggle:

A. Of propaganda and eduction.

This live of activities has not hitherto been satisfactory, and consequently efforts will hereafter be made along the following lines:

a. Establishment of culture corps.

The culture corps will become the vanguard propaganda units in the election struggle, and, by means of cartoons, wall-information, slides, picture shows, dramal plays, unanimous calling, etc., make propaganda as clear and comprehensive as possible. The culture corps will make special efforts to unite with the main union activities; various culture circles which is rather apt to go astray having little connection with the union proper.

b. Newspapers will be made use of to inform and instruct the common members.

c. "Claims and actual results of different parties," " list of services and crimes of different parties," etc., have been compiled, so that it is requested to make full use of them. In making this, the principal object of attack will be the Dem. Lib. Party. Public opinion survey will also be made.

d. Dissussions will be made at the place of work as often as possible, and endeavors will be made on those occasions to disclose thoroughly the corrupt irregularities of the reactionary parties, and to lead the members to make up their mind not to give vote to such parties. At the same time, caution will be taken in treating the female members, as few favorable result will result from the similar treatment of them with the male

members.

e. Propaganda will also be energetically made on the street, as it is through this that a common struggle may be carried on jointly of the workers, farmers, citizens, and small and middle sized merchants and industrialists. The culture corps will co-operate with this movement, and hold picture show, doll plays or chorus.

B. Of investigation activities.

Investigation activities will be made to disclose the reactionary character and corruptness of the enemy, and to show clearly who is the true friend of the people.

C. Of study of laws and regulations.

The reactionary character of the enemy has presented itself in "The Law relating to Temporary Treatment of Election Campaign, " "The Ordinance relative to the Enforcement of the said Law," "Political Fund Regulation Law," "Publicly Managed Election Law, " etc., of which thorough study will be made in order to escape the unintended violation of them, and at the same time to make use of them to accuse the enemy candidates.

D. The election policies adopted by the second central committee meeting, on 16 and 17 Dec., by the JAPAN General Federation of Labor Unions (SO DOMEI), including about 1,060,000 membership, are as follows (The SODOMEI, the Democratization League (MINDO) of the SAN BETSU, the Reconstruction League (SAIKEN DOMEI) of the All-JAPAN Communication Labor Union (ZENTEI), and other unions, which compose the All-JAPAN Labor Council Preparatory Conference (ZENRO KAIGI JUMBI KAI), agreed that they would formulate respective different election policies, but that they would co-operate with each other as far as they coincided with each other.

Election Policies of SODOMEI.

(Resolution passed at the general meeting, 17 Dec.)

(Gist)

1. The coming election is the outcome of the non-confidence resolution in the Diet against the YOSHIDA Cabinet, and therefore will be a campaign to abolish the reactionary YOSHIDA Cabinet and the Democratic Liberal Party.

2. This does not imply that all parties against the reactionary is the friend of the working class, as we should be determined to fight the intrigues of the Communists. Same may be said of the Labor-Farmers' Party whose policies and character must be said to be obscure. The Social Democratic Party has also lost a considerable part of the people's confidence in consequence of its repeated splits and its having been entangled with the SHOWA DENKO scandal. However it is still a fact that not a small number of our comrades belongs to the party and will be the candidates in the forthcoming election, so that we ought to render every assistance to them. Furthermore, it may happen that some of our comrades will stand independent candidates belonging to no party.

3. It follows thus necessarily:

a. We should not support the candidates belonging to the Dem. Lib. and Dem. Parties, and to other minor parties supporting the interests of the bourgeois and landlord classes.

b. We should reject the Communist and the Labor-Farmers' candidates.

c. We should support the candidates belonging to the SODOMEI with approval of the central executive committee.

d. Other Soc. Dem. candidates will be recommended if they are approved by the democratic unions in the constituency concerned.

e. In case no appropriate candidate stands, an independent candidate may be recommended by the democratic unions concerned.

f. Co-operation will be rejected with the Democracy Protection League, which is nothing but a tool of the Communists.

g. Support of bourgeois candidates as the second best measure should be denied even when there is no appropriate candidate.

4.

a. The candidates belonging to the SODOMEI will take an oath that they

will sacrifice even their lives for the interests of the working classes.

b. Collection of money will be made in each constituency for these candidates belonging to the SODOMEI.

C. Members will voluntarily go and help those candidates.

d. The first object to be aimed at will be to make those candidates successful in the election campaign.

5. Slogans to be adopted will include among others:

Down with the YOSHIDA Cabinet, the tool of the moneyed classes.

Disclose thoroughly the SHOWA DENKO Case, coal Mine Control scandal.

Opposition to revision of prices; Prompt adjustment of inflation.

Establishment of independent Social Democratic Cabinet, etc.

II. Organizations with regard to Election Campaign.

A. Those which formed no special organization.

To this category belong those which did no formed mucu organization for fear of possible violation of the law, those which were engaged with all the ability of the permanent mechanism in the election campaign, and those which were tatally inactive in it. But some under this category made activities co-operating with the Democracy Protection League (as in the case of the All-JAPAN Tax Office Workers' Union=ZENZAI), while others tried to conjointly form a common election policy committee together with other democratic organizations (as in the case of the All-JAPAN School Teachers' Union=NIKKYOSO).

B. Those which mainly resorted to their usual education and propaganda ~~organizations~~ organizations.

Many unions are supposed to have had recourse to this measure, because the election activities of theirs centered around making the members aware of their own interests and interested in the workers' party (as is shown by the All-JAPAN General Federation of Autonomous Body Employees' Unions (JICHI ROREN), whose permanently standing Politics Committee was responsible for the election campaign).

C. Those which formed special organization.

a. Those organizations which were specially claimed to be the enlighting organs, as exemplified by the Political Consciousness Promoting Committee in the National Railway Labor Union Headquarters (KOKUTETSU).

b. Those which formed the Election Policies Committee or the Election Polities Headquarters, to which belongs mainly the unions under the SANBETSU, as exemplified by the SANBETSU, the ZEN KAN RO, the All-JAPAN Metal Workers' Union, the KANTO Chemical Workers' Union, etc.

The Election Policies Committee in the SEN KAN RO had three special sub-committees under it, which were responsible respectively for the Propaganda and Education, the Investigation, and the Study of Laws.

III. How they raised money?

Detailed information has not been available, though the following ways are deemed probable:

(A) Those which paid expenses out of the ordinary budget (for the reason that they were spent in educating the members).

(B) Those which collected special fees.

(C) Those which carried on special campaigns for collection of money:

a. for the object of education (KOKUTETSU).

b. for the interest of a particular party.

c. for the interest of a particular candidate (KANTO Chemical).

EXPENSES LABOR UNIONS

The amount defrayed as was reported in accordance with the Article XIII of the Political Fund Regulation Law amounts to:

TOKYO Federation, SODOMEI	¥ 10,500
SHIMBASHI Branch, KOKUTETSU	1,500
TOKYO Regional Hq., ZENTEI	5,000
General Federation of Private Railway Workers' Union	31,160

Items of Expenses must be rejected -

DENSAN	53,400
Election Pol. Com., TOKYO Transport. Workers' Union	89,140
Election Pol. Hq., KANTO Chemical W.U.	29,757
TOKYO Metropol. Gov't. Empl. Union	61,500
TOKYO Federation of Labor Unions	72,529
All-JAPAN National Hospital W.U.	8,500
KANTO Fed. of Priv. Rlwy. W.U.	1,362

IV. Relation with Political Parties.

A. Those in which a resolution was passed to support a particular party and urged to press it to the members, their relatives and even to the outside voters (for instance, the resolution of the KANTO Electric W.U. supporting the Communists).

Generally, the headquarters of the unions which range all over the country, or the federation of a number of unions, did not take this measure, while the regional branches or local unions took it.

B. Those in which a resolution was passed to support a particular candidate, and the members actively supported his election campaign. (It is supposed that the regional branches or local unions took the measure.)

C. Those in which a resolution was passed to support several particular parties (as is shown by the case of the KOKUTETSU, where a resolution was passed to support the Social Democratic, the Labor-Farmers' and the Communist Parties).

D. Those which did not clarify their altitude towards the party.

E. Political Front Unification Movement.

As the Soc. Dem.-Com. merger campaign led by the Communists, another movement was carried on for the unification of political front mainly led by the

SAMBETSU unions, which acted upon the independent unions as well as upon the Com., Lab.-Farmers', and Soc. Dem. Parties.

V. Election Activities.

A. Printed matters, printed and sent by the headquarters, and distributed by the branches (NIKKYOSO and JICHIROREN).

B. Posters.

List of services and crimes concerning the National Public Service Law.

Wall-information.

AKAHATA-extra.

C. Replies by the parties to the questions of the union, published to the members.

D. Formation of oratorial units (to give speeches to the members and their families.)

E. Sham voting; public opinion survey.

F. General meetings and conferences at the places of work.

G. Request of joint campaign to other unions; joint conference with others.

H. Utilization of organ newspapers.

1. Accusation of violation of election laws;

disclosure of past behaviors of candidates (Activities of the Election Supervision Committee of the Democracy Protection League).

J. Formation of culture corps (ZEN KAN KO).

K. Education, regarding interferance with the election by the authorities, through the activities of the Supervision Unit (ZENTEI).

L. Open collection of election funds; sale of badges of the Democracy Protection League.

M. Speeches on the street.

N. Others.

National Election Management Commission

Expenses for Public Management of Election

In the general election for Membership of the House of Representatives held on 23, January 1949.

Total amount : ¥ 275,169,831

? ¥ 201,057 per a person 201,736 average exp. per cand. on base of 1364 cand.

Items : yen

1.	Joint speech meeting	33,394,400
2.	Individual speech meeting	34,200,000
3.	Publishing career bulletins for candidates	22,959,550
4.	Distributing name lists of candidates	3,200,000
5.	Posting up names of candidates	5,148,000
6.	Advertizing of candidates and political parties in newspaper	26,152,000
7.	Free-pass of candidates for election campaign	24,230,000
8.	Free postage for candidates for liason of election business	6,000,000
9.	Overtime allowances and travelling expenses for the officials of local election management committees to enforce public management of election	38,841,921
10.	Postage, telephone and telegraphic charges and printing expenses for enforcement of public management of election.	31,043,960

EXPENSES NAT'L ELECT MAN COM

Candidates and Elected candidates in the Working Class

(11, Feb. 1949)

1. Candiates

		%
S.D.	186	13,63
C.	115	8.43
L.F.	45	3.29
Ind.	5	0.36
Total	351	25.78

Note: Total number of candidates 1.364

2. Elected candidates

		%
S.D.	48	10.3
C.	35	7.51
L.F.	7	1.50
Ind.	1	0.2
Total	91	19.52

Note: Quorum of the Diet memners 466

3. Votes obtained

		%
S.D.	4.129.724	13.50
C.	2.984.583	9.75
L.F.	606.744	1.98
Ind.	83.810	0.27
Total	7.804.861	25.51

Note: Total number of votes 30.590.179

Name of candiates in the Independent Party in the working class.

Saitama 1st district	OHKI Takeo	President of NICHI RO Prefectural Union
Yamanashi	KOBAYASHI Shinichi	Central committeeman of NIKKYO SO
Tokyo 4th	ARAHATA Kanson	President of KAN TO Metal Labor Union
Chiba 3rd	ORIMOTO Kan	Chief clerk of Labor Union in Kisarazu
Tochigi 1st	SOHMA Sukeharu	Chairman of Center Executive Committee of ZEN NIPPON KYO SO

Elected Candidate

KOBAYASHI Shinichi

Survey concerning the candidates and elected candidates in the working class in the general election of Members of the House of Representatives held on 1947.

1. Candidates

S.D.	289	18.17
C.	120	7.54
Total	402	25.72

Note: Total number of candidates 1.590

2. Elected

S.D	143	30.68
C.	4	0.85
Total	147	31.54

Note: Quorum of the Diet members 466

3. Votes obtained

S.D.	7.175.939	26.22
C.	1.002.903	3.66
Total	8.178.842	29.89

Note: Total number of Votes 27.361.659